

LECTURE NO.5

16.06.2023

HELLO EVERYONE!

The triangle of bone was replaced and reattached with small metal plates and screws, and the patient's scalp sewed up. His head was shifted to the other side and then, once again, shaved, cleansed, cut, and drilled until a triangle of skull could be removed. This time, the hematoma was immediately visible, a dark bulge that spilled like thick syrup when the dura was pierced. The surgeon vacuumed the blood and the pressure inside the old man's skull fell immediately. The surgery, which should have taken about an hour, had run almost twice as long.

Afterward, the patient was taken to the intensive care unit, but he never regained full consciousness. Two weeks later, he died.

A subsequent investigation said it was impossible to determine the precise cause of death, but the patient's family argued that the trauma of the medical error had overwhelmed his already fragile body, that the stress of removing two pieces of skull, the additional time in surgery, and the delay in evacuating the hematoma had pushed him over the edge. If not for the mistake, they claimed, he might still be alive. The hospital paid a settlement and the surgeon was barred from ever working at Rhode Island Hospital again.

- reattach: إعادة وصل، إعادة ربط
- pushed him over the edge: أدى لوفاته
- investigation: تحقيق

The triangle of bone was replaced and reattached with small metal plates and screws, and the patient's scalp sewed up.

Student:

لقد تم استبدال مثلث العظم وأعيد ربطه بالواح ومسامير معدنية صغيرة، وأحيكت فروة رأس المريض.

Instructor:

يمكن أن نقول "صفتح" بدلاً من "الواح".

His head was shifted to the other side and then, once again, shaved, cleansed, cut, and drilled until a triangle of skull could be removed.

Student:

ثم أدير رأسه إلى الجانب الآخر ومرة أخرى حلق رأسه ونظف وقطعت فروة الرأس وحطرت حتى أزيل مثلث من الجمجمة.

Instructor

نقول "شقت فروة الرأس" وليس "قطعت فروة الرأس".

This time, the hematoma was immediately visible, a dark bulge that spilled like thick syrup when the dura was pierced.

- Hematoma: ورم دموي
- Dura: الأم الجافية

Student:

هذه المرة ظهر الورم الدموي مباشرة، والذي هو نتوء داكن سال مثل عصارة كثيفة عند ثقب خشاء الأم الجافية.

Instructor: Thank you.

The surgeon vacuumed the blood and the pressure inside the old man's skull fell immediately.

Student:

قام الجراح بشفط الدم، وعلى الفور انخفض الضغط داخل جمجمة الرجل العجوز.

Instructor: Thank you.

The surgery, which should have taken about an hour, had run almost twice as long.

Student:

الجراحة التي كان يجب أن تستغرق حوالي ساعة قد استغرقت ضعف المدة تقريباً.

Instructor: Thank you.

Afterward, the patient was taken to the intensive care unit, but he never regained full consciousness. Two weeks later, he died.

Student:

وبعدها أخذ المريض إلى غرفة العناية المشددة لكنه لم يستعد وعيه الكامل ومات بعد أسبوعين.

Instructor: Thank you.

A subsequent investigation said it was impossible to determine the precise cause of death, but the patient's family argued that the trauma of the medical error had overwhelmed his already fragile body, that the stress of removing two pieces of skull, the additional time in surgery, and the delay in evacuating the hematoma had pushed him over the edge. If not for the mistake, they claimed, he might still be alive. The hospital paid a settlement and the surgeon was barred from ever working at Rhode Island Hospital again.

We can say,

وقال التحقيق اللاحق أن من المستحيل تحديد السبب الدقيق للوفاة، لكن عائلة المريض ادعت بأن خطأ طبياً قد قضى على جسده الضعيف أساساً، وبأن الضغط الناتج عن إزالة قطعتين من الجمجمة والوقت الإضافي للعملية والتأخير في استئصال الورم أدى لوفاته. وبحسب ادعائهم، لولا تلك الأخطاء لكان بقي حياً. دفع المشفى التسوية ومنع الجراحة من مزاولة عمله مجدداً في مشفى جزيرة رود.

Let us move to a new text:

النجوم

بنظرة إلى السماء في ليلة مظلمة غير مغمرة يمكن رؤية نحو (٢٠٠٠) نجم بالعين المجردة، ولكن ليست النجوم نفسها هي التي نراها في كل ليلة من ليالي السنة، فهناك نجوم جديدة تظهر كل ليلة وتغيب أخرى - مع بقاء عدد كبير من النجوم تشاهد طوال السنة - بحيث يصل إجمالي عدد النجوم الممكن رؤيتها مباشرة على مدار السنة إلى نحو (٦٠٠٠) نجم. وفي حال استخدام تلسكوب بقطر

(اسم) يمكن مشاهدة أكثر من مليوني نجم، أما في حال استخدام تلسكوب بقطر (م) فيمكن مشاهدة أكثر من بليون نجم.

ولإمكانية رؤية النجم من موقع ما على سطح الأرض، يجب أن يكون ميله السماوي (درجة عرضه = الزاوية بين موقع النجم وخط الاستواء السماوي) أقل من (٩٠)، وإلا فيتعذر رؤيته. فنجم القطب تتعذر رؤيته من جنوبي خط الاستواء، ونجم سهيل ذو العرض السماوي (٥٠) جنوباً، تتعذر رؤيته لسكان المناطق الواقعة شمال عرض (٤٠) شمالاً.

العين المجردة: the naked eye
الميل السماوي: celestial inclination
الزاوية: angle
نجم القطب: pole star

غير مفعلة: moonless
القطر: diameter
درجة العرض: degree of latitude
خط الاستواء: equator
نجم سهيل: Canopus

Student:

Stars

By looking at the sky in a dark moonless night, about 2000 stars can be seen with the naked eye. But it's not the same stars that we see every night in the year. There are new stars appearing every night while others disappear - with a large number of stars still visible through the year. The total number of the stars that can be directly seen through the year reaches 6000 stars. When using a 10cm diameter telescope, more than two million stars can be seen. However when using a 5m diameter telescope, more than a billion stars can be seen. In order to see the star from a position on earth, its celestial inclination (its degree of latitude = the angle between the star's position and the celestial equator) less than 90 degrees, or it will not be visible. The pole star can't be visible from the south of the equator. Canopus star of 50 degrees of celestial latitude south cannot be visible for people in the areas north of 50 degrees of latitude.

Thank You

...

LECTURE NO.6

23.06.2023

HELLO EVERYONE!

مهمة الوعي تقديم المعلومة المتعلقة بما يحدث خارج الجسد وداخله بطريقة تساعد على التقويم والفضل. إنه يتحرك، في مواجهة الإحساسات والإدراكات والانفعالات والأفكار، بوصفه مركز القرار الذي ينظم الأوتويات. سيكون من الممكن، من دون الوعي، «التعرف» على ما يحدث، لكن ردة الفعل ستحدث بطريقة آلية؛ سيكون من الممكن مع الوعي تقويم المعلومة الحواسية ومن ثم التصرف نتيجة

ذلك. ومن الممكن أيضاً اختراع المعلومة عبر طريق حلم اليقظة النهاري والكذب والشعر وابتكار النظريات العلمية.

Let us start translating:

مهمة الوعي تقديم المعلومة المتعلقة بما يحدث خارج الجسد ودخله بطريقة تساعد على التقويم والفعل.

الوعي: awareness, consciousness

التقويم: correcting

مهمة: mission, task

الفعل: act

تساعد على التقويم والفعل: helps in correcting and acting

Student:

The mission of awareness is to provide information about what happens outside and inside the body in a way that helps to correct and do.

Instructor: Thank you.

إنه يتحرك، في مواجهة الإحساسات والإدراكات والانفعالات والأفكار، بوصفه مركز القرار الذي ينظم الأولويات.

الأولويات: priorities

الإحساسات: sensations

الإدراكات: perceptions, understandings, recognitions

الانفعالات: reactions

الأفكار: thoughts, ideas

بوصفه مركز القرار: as the decisions center

ينظم: organize, regulate

Student:

It acts against sensations, perceptions, emotions, and thoughts as the center of decision that regulates the priorities.

Instructor: Thank you.

سيكون من الممكن، من دون الوعي، «التعرف» على ما يحدث، لكن ردة الفعل ستحدث بطريقة آلية.

Student:

Without awareness, it will be possible to identify what is happening but the reaction will occur in an automatic manner.

Instructor: Thank you.

بطريقة آلية: in an automatic way, automatically

التعرف: recognition

سيكون من الممكن مع الوعي تقويم المعلومة الحواسية ومن ثم التصرف نتيجة ذلك.

حواسية: sensory

Student:

With awareness, it would be possible to present a sensory information and then act as a result.

Instructor: Thank you.

التصرف نتيجة ذلك: acting according to that
 تقييم: assessment, analyze
 سيكون من الممكن مع الوعي بتقويم المعلومة الحواسية: سيكون من الممكن مع الوعي بتقويم المعلومة الحواسية:
 assess sensory information
 with awareness, it would be possible to

ومن الممكن أيضاً اختراع المعلومة عبر طريق حلم اليقظة النهاري والكذب والشعر وابتكار النظريات العلمية.
 حلم اليقظة النهاري: daydream
 اختراع: invent, create, produce

Student:

It will also be possible to invent the information through daydreaming, lying, poetry, and innovation of scientific theories.

Instructor: Thank you.

أصبح الدماغ البشري، عبر ملايين السنين، معقداً إلى درجة أنه قادر اليوم على التلاعب بوضعه الخاص، وهذا ما سمح له بأن يكون مستقلاً وظيفياً إلى حد ما، عن حافظته الوراثية وعن محيطه: يستطيع الشخص أن يكون سعيداً من دون الاهتمام بما يحدث في «الخارج»، وذلك عبر تغيير مضمون وعيه فقط. نحن جميعاً نعرف أشخاصاً يمكنهم تحويل وضع ميؤوس منه إلى تحدٍ فقط من خلال طريقتهم في تفسير الأشياء وقوة شخصيتهم. نحن نعجب بأفراد يستمرون في هذا المسعى على الرغم من العقبات.

مقعد: complex	التلاعب: manipulate	وضعه الخاص: its own state
ميؤوس منه: hopeless	حافطة: portfolio	وراثي: genetic
تحدي: challenge	مبسوغ: justified	العقبات: obstacles
	تفسير: explain	مبعى: endeavor

Removing brackets

Sometimes algebraic expressions involve brackets and it is useful to expand the brackets by multiplying out. Consider the expression

$$2x^3(4x^2 - 2x + 8)$$

Student:

بعض الأحيان تتضمن العبارات الجبرية الأقواس، ومن المفيد توسيع الأقواس عن طريق الضرب. ليكن التعبير الرياضي:

$$2x^3(4x^2 - 2x + 8)$$

Instructor: Thank you.

Expand the brackets: فك الأقواس

When the bracket is removed, the quantity outside the bracket must be multiplied by every term inside the bracket. Thus, the expression becomes

$$2x^3 \times 4x^2 - 2x^3 \times 2x + 2x^3 \times 8$$

Student:

عندما تتم إزالة الأقواس فإن الكمية خارج الأقواس يجب أن تضرب بكل حد داخلها. وهكذا يصبح التعبير:

$$2x^3 \times 4x^2 - 2x^3 \times 2x + 2x^3 \times 8$$

Instructor: Thank you.

Quantity: المقدار

= $8x^5 - 4x^4 + 16x^3$ multiply coefficients and add indices when multiplying

For the expression

$$(2x^4 - 3x^2)(4x^2 - 2x)$$

$$= 8x^5 - 4x^4 + 16x^3 \text{ = ضرب المعاملات ونجمع الأس عند الضرب. في التعبير التالي:}$$
$$(2x^4 - 3x^2)(4x^2 - 2x)$$

every term in the first bracket must be multiplied by every term in the second as shown. We therefore obtain

$$2x^4 \times 4x^2 - 2x^4 \times 2x - 3x^2 \times 4x^2 + 3x^2 \times 2x$$

$$= 8x^6 - 4x^5 - 12x^4 + 6x^3$$

$$= 8x^6 - 12x^4 + 6x^3$$

كل حد في القوس الأول يجب أن يضرب بكل حد من حدود القوس الثاني كما هو موضح. وبالتالي نحصل على:

$$2x^4 \times 4x^2 - 2x^4 \times 2x - 3x^2 \times 4x^2 + 3x^2 \times 2x$$

$$= 8x^6 - 4x^5 - 12x^4 + 6x^3$$

$$= 8x^6 - 12x^4 + 6x^3$$

combine like terms

نجمع الحدود المتشابهة

We conclude this section with a discussion of logarithms, which are themselves indices.

نختم هذا القسم بمناقشة اللوغاريتميات والتي هي بحد ذاتها دلالات.

إزالة الأقواس: Removing brackets:

التعبير الجبري: Algebraic expression:

ملاحظة 1: لن يأتي هذا الفصل أو ما يشبهه في الامتحان.

ملاحظة 2: في الامتحان، سيكون هناك 30 علامة للأسئلة المتوقعة بحروف الجر والأخطاء الشائعة


والمصطلحات الطبية، و 70 علامة على ترجمة النصوص (30 علامة لكل نص)

Medical expressions

1. At death's door: very near death على مشارف الموت
2. Back on one's feet: physically healthy again استعاد عافيته
3. Black out - lose consciousness, faint يفقد وعيه
4. Break out - begin showing a rash or other skin disorder يصاب بطفح جلدي
5. Breathe one's last - to die يموت، يلفظ أنفاسه الأخيرة


6. Bring around/round - restore to health or consciousness, cure يستعيد عاقبته
7. Bring to - restore to consciousness, wake from sleep / anesthesia / hypnosis / fainting etc يستعيد وعيه
8. Catch a cold - get a cold يصاب بالزكام
9. Catch one's death of cold - become very ill (with a cold, flu etc) يمرض بشدة
10. Check-up - a periodic inspection of a patient by a doctor الفحص الطبي الدوري
11. Clean bill of health - a report or certificate that a person or animal is healthy شهادة خالي من الأمراض
12. Come down with - become sick with, catch يصاب بمرض
13. Couch doctor - a psychoanalyst who puts his patients on a couch معالج نفسي
14. Dose/taste of one's own medicine - being treated in the same way as one treats others (usually a negative meaning) يذوق من نفس الكأس
15. Draw blood - make someone bleed, get blood from someone سحب عينة من دم المريض
16. Fall ill - become sick or ill يصاب بالمرض
17. Feel on top of the world - feel very healthy يشعر بصحة جيدة
18. Flare up - to begin again suddenly (illness etc) ينتكس
19. Flare-up - a sudden worsening of a health condition تدهور صحي مفاجئ
- My mother's skin problems flared up when she started to use the new laundry soap.
20. Go under the knife - be operated on in surgery يخضع لعمل جراحي
21. Hang out one's shingle - give public notice of the opening of a doctor's office إعلان افتتاح عيادة طبية

Thank You



Al Kindi
Languages & Training

دورات متابعة ومكثفات
بإشراف نخبة من أفضل الأساتذة الجامعيين
في معهد الكندي
لطلاب الترجمة (التعليم المفتوح) ولجميع المواد



AYDI
ESTABLISHMENT



AYDI 7786